

# がいこくじん 外国人のための法律相談会

Legal Consultation for Foreign Nationals

为外国人举办的法律咨询会

외국인을 위한 법률 상담회

Legal na Konsultasyon Para sa mga Dayuhan

CHƯƠNG TRÌNH TƯ VẤN PHÁP LUẬT DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI

विदेशीहरु नागरिकका लागि कानुनी परामर्श

Konsultasi Hukum Untuk Orang Asing



仙台弁護士会とMIAが宮城県に住んでいる外国人のため法律相談会をします。

弁護士のアドバイスが必要な人は、相談してください。

■誰が相談できますか 宮城県に住んでいる外国人、その家族 ■いくらですか 無料(お金は、いりません)

■いつですか・どこですか 相談する人と、MIA・弁護士会が相談して決めます。

■申し込み 2021年1月12日(火)～2月1日(月)

・日本語で: 仙台弁護士会法律相談センター TEL 022-223-2383 月曜日～金曜日 10:00～15:00

・外国語で: みやぎ外国人相談センター TEL 022-275-9990 月曜日～金曜日 10:00～15:00

■言葉 日本語・外国語(MIAで通訳を紹介することができます。)

**【英語】 Sendai Bar Association and MIA will hold a legal consultation for foreign nationals living in Miyagi. If you need advice from a legal professional, please contact us.**

■Target Foreign nationals living in Miyagi, their family ■ Consultation fee Free

■Application will be accepted around January 12 (Tue.) – February 1 (Mon.), 2021

Time, date and place for consultation are arranged after the submitted application is accepted.

■Where to apply (Applications are accepted 10:00 a.m. – 3:00 p.m. on weekdays)

・Japanese: Sendai Bar Association, Legal Consultation Center Tel. 022-223-2383

・Foreign Languages: Miyagi Support Center for Foreign Nationals (Miyagi International Association)

■Interpretation Service Tel. 022-275-9990

For those who have difficulties consulting in Japanese and cannot find an interpreter, MIA can arrange one as needed.

**【中国語】 仙台律师协会和MIA，将为居住在县内的外国人举办法律咨询会。有问题想得到律师的专业性指导的人，一定不要错过这个咨询机会。**

■对象 县内在住的外国人及家属 ■咨询费用 免费

■报名期间 2021年1月12日(星期二)～2月1日(星期一) ※报名后会决定您实际咨询的时间・地点

■报名处(平常日10:00～15:00)

・用日语报名 仙台律师协会法律咨询中心 022-223-2383

・用外国语报名 宫城外国人咨询中心(宫城县国际化协会MIA内) 022-275-9990

■使用语言 如用日语咨询困难，而自己又无法找到翻译的人，MIA可帮助介绍翻译支援者。

**【韓国語】 센다이 변호사회와 MIA에서는 미야기현 거주 외국인을 위한 법률상담회를 개최합니다. 변호사로부터 전문적인 조언을 원하신 분은 상담을 신청하여 주시기 바랍니다.**

■대상 미야기현 거주 외국인 또는 그 가족 ■상담료 무료

■신청 기간 2021년 1월 12일(화)～2월 1일(월) ※신청접수 후, 상담 일시・장소를 정하겠습니다.

■신청(평일 10:00～15:00)

・일본어로 신청: 센다이 변호사회 법률상담센터 022-223-2383

・외국어로 신청: 미야기 외국인상담센터(미야기현 국제화협회 MIA내) 022-275-9990

■사용언어 일본어 상담은 어렵고, 직접 통역인을 구할 수 없는 분에게는 MIA에서 통역인을 소개해 드립니다.

主催: 仙台弁護士会 共催: 宮城県国際化協会 (MIA) うらも見てください→

**【タガログ語】 Ang Samahan ng Pagsusuri sa Sendai o (Sendai Bar Association) at MIA ay magsasagawa ng libreng konsultasyon sa mga Dayuhan na naninirahan dito sa Miyagi. Maghahanda rin ng tagapagsalin sa ibang wika o interpreter kung kinakailangan.**

■ **Tinutukoy o Target** Mga dayuhan na naninirahan sa Miyagi kasama ang kanilang Pamilya.

■ **Bayad sa Konsultasyon** Libre

■ **Petsa ng Tanggapan ng pag-aaply** Enero 12 (Martes) - Pebrero 1(Lunes) 2021

Pagpapasyahan ang lugar at oras ng konsultasyon kapag natanggap na ang isinumiteng aplikasyon.

■ **Lugar ng Tanggapan ng pag-aaply**

Sa wikang Hapon: Sendai Bar Association, Legal Consultation Center Tel. 022-223-2383

Sa ibat-ibang wika: Miyagi Sanggunian Sentro Para sa mga Dayuhan (Miyagi International Association) Tel. 022-275-9990

Oras ng pag-aaply: mula 10:00 a.m. - 3:00 p.m. ng mga simpleng araw.

■ **Serbisyo sa interpretasyon o (Interpretation Service)**

Para sa mga dayuhan na nahihirapan sa Miyagi, kung gustong kumunsulta sa wikang Hapon at hindi makahanap ng mag-iinterpret, ang MIA ay maaring maghanda ng interpreter para sa inyo kung kinakailangan.

**【ベトナム語】 Hội Luật Sư Sendai và MIA chúng tôi sẽ tổ chức Chương Trình Tư Vấn Pháp Luật cho người nước ngoài sinh sống trong tỉnh Miyagi. Rất mong quý vị vui lòng tham gia tư vấn nếu cảm thấy cần có lời khuyên mang tính chất chuyên môn từ luật sư.**

■ **Đối tượng** Người nước ngoài cũng như gia đình có người nước ngoài sinh sống trong tỉnh Miyagi

■ **Phí tư vấn** Miễn phí

■ **Thời hạn tiếp nhận đăng ký** Ngày 12/1 (Thứ Ba) - ngày 1/2(Thứ Hai) năm 2021

※Ngày giờ, địa điểm tư vấn thực tế sẽ được quyết định sau khi nhận đơn đăng ký.

■ **Nơi Đăng ký**(Ngày thường, 10:00 - 15:00)

• Đăng ký bằng tiếng Nhật

Trung Tâm Tư Vấn Pháp Luật Hội Luật Sư Sendai: 022-223-2383

• Đăng ký bằng tiếng nước ngoài

Trung Tâm Tư Vấn Người Nước Ngoài tỉnh Miyagi (trong Hiệp Hội Quốc Tế Hóa tỉnh Miyagi MIA): 022-275-9990

■ **Ngôn ngữ sử dụng** MIA có thể giới thiệu người hỗ trợ thông dịch cho những quý vị khó trình bày bằng tiếng Nhật và không thể tự mình tìm người thông dịch.

**【ネパール語】 सेन्डाइ बार एसोसिएसन र मियागी इन्टरनेसनल एसोसिएसन(MIA)को आयोजनामा मियागी केनमा बस्नुहुने विदेशी नागरिकका लागि कानुनी परामर्श शिबिर हुदैछ। वकील द्वारा कानुनी सल्लाहको आवश्यकता परेका महानुभावहरूले, अबस्य परामर्श लिनुहोला।**

■ **लक्षित** मियागी केनमा बस्ने विदेशी नागरिक तथा उनीहरूको परिवार

■ **परामर्श शुल्क** नि शुल्क

■ **आबेदन मिति** 2021 जनवरी 12(मंगलबार)- फेब्रुअरी 1(सोमबार) सम्म

आबेदन दर्ता को प्रक्रिया पुरा भए पछि परामर्श को लागिको मिसिमय र स्थान तय गरिनेछ।

■ **दर्ता गर्ने स्थान**(सोम-शुक्र 10बजे~3बजे)

• जापानीज भाषामा

सेन्डाइ बार एसोसिएसन कानुनी परामर्श केन्द्र 022-223-2383

• विदेशी भाषाहरूमा

विदेशी नागरिकका लागि को परामर्श केन्द्र मियागी (मियागी इन्टरनेसनल एसोसिएसन MIA) 022-275-9990

■ **दोभासे सहयोग** यदि तपाईंलाई जापानीज भाषामा कठिनाई छ र तपाईंले दोभासेको ब्यवस्था गर्न बस्नु हुन्न भने, आवश्यकता अनुसार MIA बाट दोभासेको ब्यवस्था गरिनेछ।

**【インドネシア語】 Organisasi Perhimpunan Pengacara Sendai dan MIA akan mengadakan konsultasi hukum untuk warga negara asing yang tinggal di Miyagi. Jika membutuhkan saran dari pengacara profesional silahkan hubungi kami.**

■ **Sasaran** Warga negara asing yang bertempat tinggal di Miyagi, beserta keluarga.

■ **Biaya Konsultasi** Tidak dikenakan biaya

■ **Jadwal Pendaftaran** 12 Januari (Selasa) ~ 1 Februari (Senin) 2021

Waktu, tempat dan jadwal konsultasi akan ditentukan setelah pendaftaran.

■ **Tempat Pendaftaran** (Hari Kerja pada jam 10:00 pagi – 3:00 sore)

Pendaftaran dengan bahasa Jepang: Organisasi Perhimpunan Pengacara Sendai, Pusat konsultasi Hukum 022-223-2383

Pendaftaran dengan Bahasa Asing: Pusat Konsultasi Untuk Orang Asing Miyagi (Miyagi International Association MIA) 022-275-9990

■ **Layanan Bahasa** Buat peserta yang kurang mampu berkonsultasi dalam bahasa Jepang dan tidak dapat mencari penterjemah sendiri, MIA dapat menyediakan penterjemah jika dibutuhkan.